

## ANNEX 2

## Llista d'epígrafs i els seus codis

1-1-2	Autoritat expedidora.
1-1-2-1	Nom del signant.
1-1-2-2	Qualitat del signant.
1-2-5	Registres municipals.
1-2-6	Registres consulars.
1-6-1	Certificat de vida.
1-6-1-1	Certifica a data d'avui la vida de.
2-1-1	Estat.
2-1-2-2	Residència.
2-2-2-9	Lloc d'expedició.
2-4	Lloc de naixement.
3-4-1	Sexe masculí.
3-4-2	Sexe femení.
7	Cognom(s).
8	Nom(s).
9-2	Número.
9-3-1	Signatura.
9-3-3	Segell.
9-4-1	Any.
9-4-2	Mes.
9-4-3	Dia.
9-5-2-9	Data d'expedició.
9-7	Data de naixement.
10-1	Comprovació efectuada.
10-1-1-1	Document nacional d'identitat.
10-1-1-2	Passaport.
10-1-1-3	Permís de conducció.
10-1-1-4	Targeta de residència.
10-1-9	Altres justificants(s).

## Estats part

	Signatura	Ratificació
Espanya .....	10-9-1998	26-2-2001
Turquia .....	10-9-1998	21-5-2004

Aquest Conveni entra en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de setembre de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article 14, paràgraf 1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 28 de juliol de 2004.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Ignacio Matellanes Martínez.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**15016** *CONVENI relatiu a la construcció i l'explotació d'una instal·lació europea de radiació sincrotrònica, fet a París el 16 de desembre de 1988 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 86, d'11 d'abril de 1989, i número 132, de 3 de juny de 1989). («BOE» 195, de 13-8-2004.)*

## ESTATS PART

	Data notificació
Alemanya .....	8- 9-1989
Bèlgica .....	9- 6-2004
Dinamarca .....	5- 1-1990
Espanya .....	6- 7-1990
Finlàndia .....	16- 8-1991
França .....	29-12-1989
Noruega .....	12- 7-1989
Països Baixos .....	15- 1-1993
Regne Unit .....	14- 3-1990
Suècia .....	10-11-1989
Suïssa .....	16-12-1989

Aquest Conveni, que estava en aplicació provisional des de l'1 de gener de 1989, va entrar en vigor de manera general i per a Espanya el 9 de juliol de 2004 de conformitat amb el que estableix l'article 11, paràgraf 1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 de juliol de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

**15017** *ENTRADA en vigor del Protocol addicional a l'Acord entre la República d'Àustria, el Regne de Bèlgica, el Regne de Dinamarca, la República de Finlàndia, la República Federal d'Alemanya, la República Hel·lènica, Irlanda, la República Italiana, el Gran Ducat de Luxemburg, el Regne dels Països Baixos, la República Portuguesa, el Regne d'Espanya, el Regne de Suècia, la Comunitat Europea de l'Energia Atòmica i l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica en aplicació dels paràgrafs 1) i 4) de l'article III del Tractat sobre no-proliferaçió de les armes nuclears (Salvaguardes), fet a Viena el 22 de setembre de 1998. («BOE» 195, de 13-8-2004.)*

De conformitat amb l'article 17 del present Protocol addicional, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 104, de 29 d'abril de 2004, aquest «entra en vigor en la data en què l'Organisme rebí de la Comunitat i dels estats notificació escrita que s'han complert els requisits respectius per a la seva entrada en vigor».

L'Organisme Internacional d'Energia Atòmica ha informat que aquesta notificació ha tingut lloc amb data 30 d'abril de 2004, i amb aquesta mateixa data va entrar en vigor aquest Protocol addicional.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 28 de juliol de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

**15082** *BESCANVI de cartes constitutiu d'Acord entre el Regne d'Espanya i la República Francesa sobre el règim fiscal de les institucions docents i culturals pel qual es modifica l'Acord actualment vigent de 28 de febrer de 1974, fet a Màlaga el 26 de novembre de 2002.* («BOE» 196, de 14-8-2004.)

Màlaga, 26 de novembre de 2002

Excm. Sr. Dominique Galouzeau de Villepin  
Ministre d'Afers Exteriors de la  
República Francesa

Senyor ministre,

Tinc l'honor d'acusar recepció de la carta de V. E. de data d'avui, que diu textualment el següent:

«Faig referència als articles IV i XX de l'Acord de cooperació cultural, científic i tècnic signat el 7 de febrer de 1969 i d'acord amb el paràgraf 3r del Bescanvi de cartes de 28 de febrer de 1974 relatiu a l'estatut fiscal i duaner dels establiments culturals i d'ensenyament, tinc l'honor de proposar a Sa Excel·lència les disposicions següents:

1. Les institucions culturals i d'ensenyament situades en el territori espanyol i que depenen de l'Estat francès inclouen:

l'Institut Francès de Madrid,  
l'Institut Francès de Barcelona,  
l'Institut Francès de Bilbao,  
l'Institut Francès de València,  
l'Institut Francès de Saragossa,  
l'Institut Francès de Sevilla,  
el Col·legi San Luis de los Franceses, situat al municipi de Pozuelo,  
la Casa de Velázquez,  
el Liceu Francès de Madrid i el seu annex, l'Escola Saint-Exupéry,  
el Liceu Francès de Barcelona i el seu annex, l'Escola Munner de Barcelona,  
el Liceu Francès de València.

2. Les institucions culturals i d'ensenyament situades en el territori francès i que depenen de l'Estat espanyol inclouen:

l'Institut Cervantes de París,  
l'Institut Cervantes de Bordeus,  
l'Institut Cervantes de Tolosa.  
l'Institut Cervantes de Lió.  
el Col·legi Espanyol Federico García Lorca de París,  
el Liceu Espanyol de París,  
el Col·legi d'Espanya de París.

3. En cas que es constitueixin en el territori de l'altre Estat noves institucions culturals i d'ensenyament de la mateixa naturalesa que les indicades anteriorment i que depenguin d'un dels dos estats o hi pertanyin, la seva inclusió a les llistes incloses en els apartats 1 i 2 ha de ser objecte d'un bescanvi de cartes o de notes entre els dos governs.

4. En benefici de les institucions culturals i d'ensenyament esmentades als apartats 1 i 2, els dos governs es garanteixen recíprocament:

a) l'exempció d'impostos indirectes, drets i taxes exigibles sobre les adquisicions i els arrendaments, sobre les transmissions a títol gratuït de terrenys o d'immobles destinats a la instal·lació o l'ampliació de les institucions culturals esmentades, així com les obres relatives als immobles esmentats, llevat de l'IVA.

b) l'exempció d'impostos directes, taxes i contribucions de qualsevol naturalesa sobre aquests béns immobles i sobre les plusvàlues de cessió dels immobles esmentats, així com els recàrrecs territorials referents a aquests, llevat de les taxes percebudes en remuneració pels serveis prestats.

c) l'exempció d'impostos sobre l'import global dels salaris pagats per les institucions esmentades (actualment, a França, l'impost sobre els salaris).

5. Pel que fa a les altres contribucions o cànon que normalment són exigibles en virtut de la legislació dels estats respectius (o bé per actes o contractes inherents al funcionament de les institucions dels dits estats esmentades en els apartats 1 i 2, o pel fet de tractar-se d'immobles assignats a les dites institucions), cada Govern ha de concedir a les institucions de l'altre Estat el mateix tractament que a les institucions culturals o d'ensenyament pròpies.

6. Els establiments francesos o espanyols sense ànim de lucre no esmentats als apartats 1 i 2 que es dediquin a activitats culturals o d'ensenyament gaudeixen de les mateixes exempcions impositives i d'altres beneficis que els que concedeix l'Estat en el territori del qual estiguin situats als establiments de la mateixa naturalesa d'un o altre país.

7. En cas que sorgeixin controvèrsies sobre la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord, s'han de resoldre mitjançant consultes entre les dues parts.

L'entrada en vigor d'aquestes disposicions posa fi al Bescanvi de cartes amb el mateix objecte, signat a Madrid al 28 de febrer de 1974 i al de 19 de gener de 1978 relatiu als locals de l'Estat francès a Espanya i als de l'Estat espanyol a França.

Li estaria molt agraït si em comunicués si les disposicions precedents mereixen l'acceptació del seu Govern. En aquest cas, aquesta carta, així com la seva resposta, constituïren l'Acord entre els nostres dos governs en aquesta matèria, Acord que entrarà en vigor en la data de l'última notificació efectuada entre les parts en què es comunicui el compliment de les formalitats previstes amb aquesta finalitat per la seva legislació interna».

Tinc l'honor de comunicar a V. E. que el Govern espanyol està d'acord amb tot el que antecedeix i que, per tant, la carta de V. E. i aquesta carta de resposta constitueixen un acord entre els nostres dos governs en aquesta matèria, que entrarà en vigor en la data de l'última notificació efectuada entre les parts en què es comunicui el compliment de les formalitats previstes a aquest fi per la seva legislació interna.

Rebi, Senyor Ministre, l'expressió de la meua més alta consideració.

Ana Palacio Vallelersundi

**República Francesa**

*El ministre d'Afers Exteriors*

Senyora ministra,

Faig referència als articles IV i XX de l'Acord de cooperació cultural, científic i tècnic signat el 7 de febrer de 1969 i d'acord amb el paràgraf 3r del Bescanvi de cartes de 28